

商务热词：“小金库”用英语怎么说？little coffers _ 商务英语考试 _ PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_95_86_E5_8A_A1_E7_83_AD_E8_c85_645343.htm

经中央同意，中共中央办公厅、国务院办公厅日前印发《关于深入开展“小金库”治理工作的意见》，决定在全国范围内深入开展“小金库”治理工作。2009年首先在全国党政机关和事业单位开展专项治理，事业单位中要以财政全额拨款事业单位为重点，然后再逐步扩展到社会团体、国有及国有控股企业。“小金库”如何翻译英语？请看外电的报道：China is making a new attempt to stamp out illicit accounts known as "little coffers". Communist Party and government officials have been warned that they will be severely punished if they do not give up the cash. 中国新近开始治理“小金库”，有关部门警告，拒不上交小金库的党政机关官员将会受到严厉处分。上面的报道中，little coffers 就是指“小金库”，也译作hidden reserves或off-book accounts，“小金库”指违反国家财经法规及其他有关规定，侵占、截留国家和单位收入，化大公为小公、化小公为私有，未在本单位财务会计部门列收列支或未纳入预算管理、私存私放的各种资金。虽说叫“小金库”，但是这里面涵盖的内容可一点都不小，像通过impropriate/embezzle government fund（挪用公款）、arbitrary charges, fund-raising, quotas and fines（乱收费、乱摊派、乱罚款）等途径收敛来的都会归入little coffers的范畴。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问www.100test.com